



和蘭文字略考

青木昆陽先生は我國今日の洋學の祖にして和蘭語に關する著書數種あり其第一は和蘭貨幣考（寛保二年三月）にして其序文に

和蘭文字ヲ和蘭人へ尋ルノツイテ和蘭金銀銅ノ行使ノ法ヲ聞得シニヨリ一小冊トナシ度量衡ヲ附記シ和蘭貨幣考ト名ツク

とありて先生のオランダ學と始められし年代も知らる。此書中にはオランダの金銀銅錢の名と横文字にて擧げ發音と振假名にありて、錢又は秤





の圖と載せ分量品位と記せり。次は和蘭話譯(寛保三年二月)にして其序文に

阿蘭陀ノ聲音我 國ト大ヒニ異ナレハ阿蘭陀文字寄合ノ委キヲ阿蘭陀人へ尋問スレトモ口授ヲ專ラトシテ筆記スルコトアタハス其言語我國ノ言語ニ比スレハ甚タ倒<sup>え</sup>シ且助語多クシテ會得<sup>た</sup>シ難<sup>し</sup>因テ阿蘭話<sup>た</sup>四條書簡一篇ヲ譯シテソノ大概ヲ示ス名ツケテ和蘭話譯ト云<sup>ふ</sup>とありて先生の之と學ぶに苦<sup>し</sup>まれ<sup>し</sup>事實も知<sup>ら</sup>る。其話の一條と次にあぐ。



イキハ私ナリ	ik	bedank	ue
其元ナリ	Voe	de	moeite
使フナリ	die	ue	genomen
コ、ニテハコノト云氣味ナリ	heeft	Von	Soo
太儀ナリ	Ver	te	komen
リ			

其元ナリ  
 使フナリ  
 コ、ニテハコノト云氣味ナリ  
 太儀ナリ  
 リ

助語ニテ、ノト云氣味ニ使也。ソ一ハ助語ヘ  
ルハ遠方、テハ助語。コ一メニハ出也。  
コレハ私ニ於テ遠方ノ所御出、御太儀被成忝候  
ト云下也。

外の話も大抵此の如きものなり。次に和蘭話譯後  
集（延享元年三月）あり、話を四條擧げ前の如く  
譯を加へたり。以上の三書は先生の未だ長崎へ行  
かざりし前の作と思はる。

次は和蘭櫻木一角説（延享三年）にして和蘭人  
に聞く所として、櫻と一角とのオラニダ説の稍長

き原文に發音の振假名ありて、譯を加へたり。  
本書和蘭文字略考三冊は延享三年十一月の作に  
して、其序文に

教書嘗テ和蘭文字略考三卷ヲ著シ

官へ上ル不幸ニシテ今春ノ火ニ罹テ家ニ藏ル

副、煨燼トナルニヨリテ故紙ヲヨビ臆記スル所

ヲ以テ集メテ三卷トス

官ニアル本ト同シカラザルベシトテ其公遺書

とあると見れば本書は既に延享三年前に成札  
るものとす。其凡例の一節に

表書和蘭人ニ交ル日淺ケレバ和蘭文字ノ寄合  
 委ク通ズルコトアタリズ其カタハニヲ記ス後  
 ノ君子コノ書ニ因テ詳カナルコトヲ得バ敦書  
 ガ大幸ナラニ

又「二ノ卷三ノ卷ハ長崎辭バアリ考ヘ讀ベニとあ  
 るによりて推せば本書は先生が長崎より江戸へ  
 歸られたる後の著述なるべし。  
 一の卷にはa<sup>ア</sup> b<sup>バ</sup> c<sup>セ</sup>の二十五字(オラニダには丁の  
 字なし)の頭字と印刷字と筆記字との三體を記し  
 發音は片假名にて附し「<sup>ハ</sup>舌ヲアゲテ呼ナリ」と

ハ舌ヲ卷テ呼ナリなどと記せり。次に羅馬字とア  
 ラビア數字と數字の位取とを記して次に

a<sup>ア</sup> b<sup>バ</sup> c<sup>セ</sup> d<sup>ダ</sup> e<sup>エ</sup> f<sup>フ</sup> g<sup>グ</sup> h<sup>ハ</sup> i<sup>イ</sup> j<sup>ヤ</sup> k<sup>カ</sup> l<sup>ラ</sup> m<sup>マ</sup> n<sup>ナ</sup> o<sup>オ</sup> p<sup>パ</sup> q<sup>ク</sup> r<sup>ラ</sup> s<sup>サ</sup> t<sup>タ</sup> u<sup>ウ</sup> v<sup>ヴ</sup> w<sup>ウ</sup> x<sup>ク</sup> y<sup>ヤ</sup> z<sup>ザ</sup>

など綴字と多く列ねて、これを寄合と云へり。二の  
 卷三の卷には單語七百餘と横文字にて擧げ發音  
 を振假名とし、譯語と添ふ。これども多くは名詞、  
 動詞、形容詞などばかりにして冠詞前置詞などはな

父 <sup>イ</sup>デル <sup>イ</sup>Vader  
 母 <sup>ム</sup>ウデル <sup>ム</sup>moeder

飲 <sup>デ</sup>リンケン <sup>デ</sup>drinken

赤 <sup>ロ</sup>ット <sup>ロ</sup>root

赤 <sup>ロ</sup>ット <sup>ロ</sup>root

などの如し。

又和蘭文譯といふもの端本にて三集（寛延四年三月）六集（寶曆四年四月）八集（同六年四月）九集（同七年四月）十集（同八年三月）残り。毎集に「今春スベルユレストの内陀蘭人ニ聞モノヲ記ス」とありて、毎集三月四月の作なるを以て見れば毎年春江戸へ来るオランダ人の旅宿に就いて聞たることと記されたるものなるべし。文譯とはあれど毎集すべて單語ばかりにて、合せて二百八九十語あり。

以上青木先生のオランダ學に就いての著述はすべて名のみを傳へて、世間には殆ど見えぬものなりしが、偶先生の自筆本の傳へられたるありて、始めて見ると得たるのみならず、先生の洋學に苦心せられし跡も、研究の状態とも詳らかにするを得たり。

大正六年十二月 文學博士大槻文彦

本書の原本は大槻博士の秘藏にして  
昆陽先生の自筆として傳ふるものなり。  
謄寫の際横文はすべて影寫となりて原  
本と髣髴たらしめんことを期せり然れども  
原本は美濃紙なるにより止むなく間隔を縮  
めたり。  
單語發音の符號線は原本朱色なるも本  
書は之に倣ふ能はざると遺憾とす。  
原本二三の卷前後せり、本書亦其まゝに謄  
寫す。

和蘭文字略考 一二三

和蘭文字略考

敦書嘗テ和蘭文字略考三卷ヲ著シ

官へ上ル不幸ニシテ今春ノ火ニ罹テ家ニ

藏ル副煨燼トナルニヨリテ故紙ヲヨビ臆

記スル取ヲ以テ集メテ三卷トナス

官ニアル本ト同ジカラサルベシ

延享三年十一月二十一日青木敦書識



和蘭文字略考卷之一  
 又阿蘭陀文字略考ト云  
 一 教書和蘭人ニ交ル日淺ケレバ和蘭文字ノ寄  
 合委ク通ズルコトアタワズ其カタハミヲ  
 記ス後ノ君子コノ書ニ因テ詳カナルコト  
 ヲ得バ教書が大幸ナラン  
 一 和蘭をアベセテエエハハエフゲハハアイカ  
 エラ<sub>ル</sub>エ<sub>ル</sub>エ<sub>ニ</sub>マ<sub>ル</sub>エ<sub>ニ</sub>ナ<sub>ル</sub>エ<sub>ナ</sub>ラ<sub>ペ</sub>キ<sub>ウ</sub>  
 ワ<sub>キ</sub>ア<sub>ラ</sub>エ<sub>ラ</sub>エ<sub>ニ</sub>エ<sub>ツ</sub>サ<sub>エ</sub>ス<sub>ル</sub>エ<sub>テ</sub>ユ  
 イ<sub>ハ</sub>イ<sub>フ</sub>ド<sub>ブル</sub>ト<sub>イ</sub>ハ<sub>ド</sub>ブル<sub>ト</sub>イ<sub>ハ</sub>と<sub>重</sub>ね<sub>た</sub>る<sub>云</sub>

和蘭文字略考卷之一  
 一 教書和蘭人ニ交ル日淺ケレバ和蘭文字ノ寄  
 合委ク通ズルコトアタワズ其カタハミヲ  
 記ス後ノ君子コノ書ニ因テ詳カナルコト  
 ヲ得バ教書が大幸ナラン  
 一 和蘭をアベセテエエハハエフゲハハアイカ  
 エラ<sub>ル</sub>エ<sub>ル</sub>エ<sub>ニ</sub>マ<sub>ル</sub>エ<sub>ニ</sub>ナ<sub>ル</sub>エ<sub>ナ</sub>ラ<sub>ペ</sub>キ<sub>ウ</sub>  
 ワ<sub>キ</sub>ア<sub>ラ</sub>エ<sub>ラ</sub>エ<sub>ニ</sub>エ<sub>ツ</sub>サ<sub>エ</sub>ス<sub>ル</sub>エ<sub>テ</sub>ユ  
 イ<sub>ハ</sub>イ<sub>フ</sub>ド<sub>ブル</sub>ト<sub>イ</sub>ハ<sub>ド</sub>ブル<sub>ト</sub>イ<sub>ハ</sub>と<sub>重</sub>ね<sub>た</sub>る<sub>云</sub>

エ、キ、サ  
エ、キ、ス  
エ、イ、セ、イ、ダ、ツ、ト  
セ、ダ、ツ、ト

の二十五字ヲ寄合セテ用ルナリ大抵我

國ノ伊呂波ノ如シ此二十五字と和蘭人ア

ハ阿蘭陀伊呂波ト云

一和蘭文字三體アリ篆ノ如キとドルクレツ

ト、ル、と、云、文、字、と、云、コ、ト、ナ、リ、真、ノ、如、キ

と、メ、ル、ク、レ、ツ、ト、ル、と、云、メ、ル、ク、レ、ツ、ト、ル、は

と云コ草ノ如キとテ、レ、ツ、キ、レ、ツ、ト、ル、と云

トナリ草ノ如キとテ、レ、ツ、キ、レ、ツ、ト、ル、と云

字ノ如ク引ニ引なるとレ、ツ、ト、ル、は文字なり草

云<sup>元</sup>は舌ヲアゲテ呼ぶと云は舌ヲ卷テ呼

ふと

一和蘭文字三體一體ゴトニ數體アリ此書敦

書觀タル體ヲ記ズ

一ロ、フ、は早書ノコトニテ甚ダ讀ガタキ

ユヘ記ズ

一寄合せはアベの二字を寄合せてアツブと

讀ガ如シ寄合セテ記ス所ロニテ考フベシ

三字寄合四字寄合セテ用ルアリ寄合セテ

記ス取ロ及ビ天地日月諸物ヲ記ス取ロニ  
テ考フベシ

一アベセテの二十五字の内アエエイイヲエ  
の六字ハ一字ニテ用ルトキハアエエイハ  
ヲエの音ニ用ルアリエの字一字と用ひて  
ウとも讀

一寄合セ用ル字と寄合サズ一字用ル時ハ寄  
合セ用ル音ニ讀ナリ譬ハアベの二字ヲ寄  
合せてアツフと讀ユヘにべの一字と用ス

時はブと讀ガ如シ

一和蘭ニアベセテ二十五字の外ニ負數の字

アリ

一和蘭文字左行ニ讀書物ハ我國ノ卷ノ終  
リ和蘭ノ書物ノ讀始メナリ

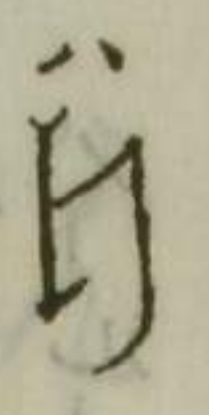



一和蘭ニテ書こととニケレイヘンと云讀こ

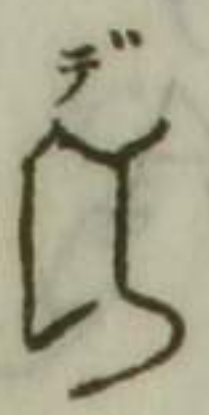
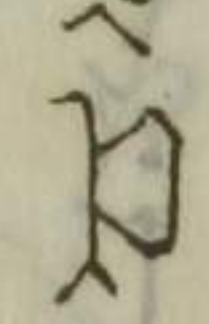
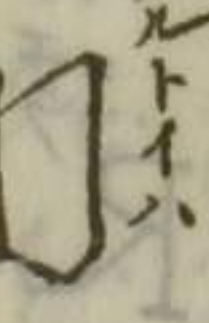

ととレ、セ、と云寄合せのこととをセ、イ、ア、


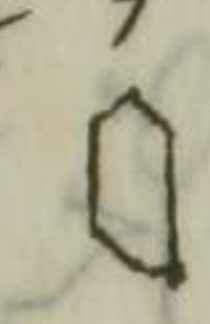
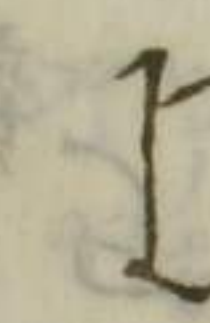

ベ、ンと云ナリ


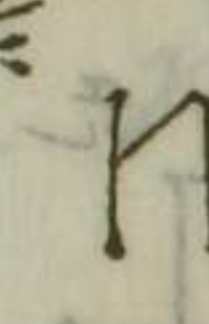

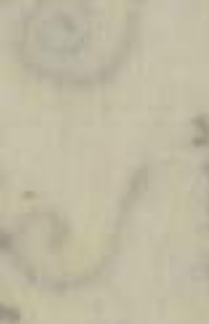
一先年長崎ノ人ニ尋ヒニ和蘭ハ本國ノ文字


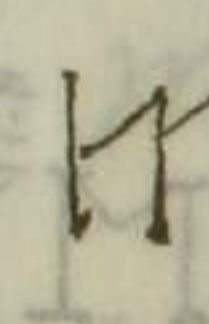
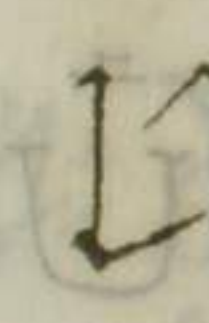

咬<sup>ジヤガ</sup>啮<sup>ガク</sup>吧<sup>クラ</sup>文字ハルニヤ文字を用ルト云和蘭  
 人ニ尋ヌレバイタリヤニス<sup>ハ長崎人ノ聞クガヒナルベシ</sup>の字體キリイキ  
 スの字體を用ユト云南考<sup>カ</sup>カド<sup>キ</sup>  
 一ニノ卷三ノ卷ハ阿蘭陀のブウクヨ<sup>和蘭ニ書物と</sup>效フナ  
 レバ我 國ノ書物ノ終リヨリ讀ベシ<sup>和蘭ニ書物と</sup>  
 一ニノ卷三ノ卷ハ長崎辞バアリ考ヘ讀ベシ  
 一ニノ卷三ノ卷先年官へ上ル時紅毛通辞  
 一ヲミテ紅毛人ニ正シ書シムルニヨリテ諸  
 名ノ文字姑ク通辞ノ書ニ從フ

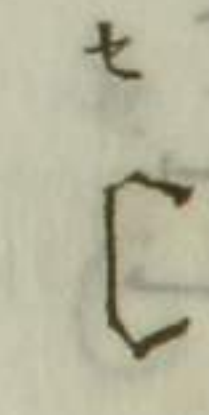
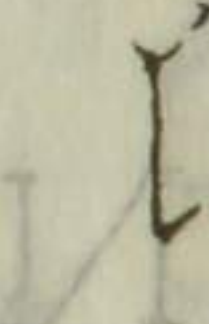

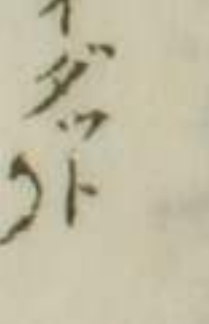
ハ <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>


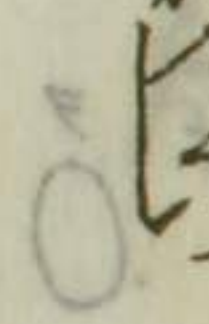

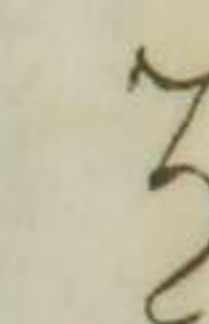
ガ <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>

エ <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>

セ <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>

ベ <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>

ア <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>

ドールク <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>キウク</sup>  <sup>アの字如此モ書</sup>

左行ニ讀



一 1 一  
 二 2 二  
 三 3 三  
 四 4 四  
 五 5 五  
 六 6 六  
 七 7 七  
 八 8 八  
 九 9 九  
 十 10 十

一 百  
 二 千  
 三 万  
 四 万  
 五 万  
 六 万  
 七 万  
 八 万  
 九 万  
 十 万

和蘭ハ算法ニヨル故ニ下ノ〇ヲ  
 一ノ位ヒニ立ルナリ  
 万 10000  
 千 1000  
 百 100  
 十 10  
 一 1

1532  
 1076  
 1008

都テコレ  
 千位  
 百位  
 十位  
 一位

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二  
 I II III IIII V VI VII VIII IX X XI XII

時計等ニ用ル眞數字  
 十二  
 八ノ内ヲ一引テ九トスルナリ  
 八ノ内ヲ一引テ九トスルナリ  
 八ノ内ヲ一引テ九トスルナリ  
 八ノ内ヲ一引テ九トスルナリ

和蘭文字寄合  
 アベのニ字と寄合てアツクと讀ナリ下コレニ效フ  
 アベのニ字ヨリ讀始ムルナリ

アベ ab アツク	エベ eb エツク	イベ ib イツク	ヲベ ob ヲツク	ユベ ub ユツク
アゲ ag アツク	エゲ eg エツク	イゲ ig イツク	ヲゲ og ヲツク	ユゲ ug ユツク
アル al アル	エル el エル	イル il イル	オル ol オル	ウル ul ウル

アセ ac アツク	エセ ec エツク	イセ ic イツク	ヲセ oc ヲツク	ユセ uc ユツク
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

アフ af アフ	エフ ef エフ	イツフ if イツフ	ヲフ of ヲフ	ユフ uf ユフ
----------------	----------------	------------------	----------------	----------------

アック ak アック	エック ek エック	イツク ik イツク	ヲック ok ヲック	ユック uk ユック
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

アム am アム	エム em エム	イム im イム	ヲム om ヲム	ユム um ユム
----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

<sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>イ</sup> <sup>オ</sup> <sup>ウ</sup>  
an en in on un  
ア エ イ オ ウ  
ン エン イン オン ウン

<sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>イ</sup> <sup>オ</sup> <sup>ウ</sup>  
ar er ir or ur  
ア エ イ オ ウ  
ル エル イル オル ウル

<sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>イ</sup> <sup>オ</sup> <sup>ウ</sup>  
at et it ot ut  
ア エ イ オ ウ  
ット エット イット オット ウット

<sup>バ</sup> <sup>ベ</sup> <sup>ビ</sup> <sup>ボ</sup> <sup>ブ</sup>  
ba be bi bo bu  
バ ベ ビ ボ ブ

<sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>イ</sup> <sup>オ</sup> <sup>ウ</sup>  
ap ep ip op up  
ア エ イ オ ウ  
ッ プ エッ プ イッ プ オッ プ ウッ プ

<sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>イ</sup> <sup>オ</sup> <sup>ウ</sup>  
as es is os us  
ア エ イ オ ウ  
ス エス イス オス ウス

<sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>イ</sup> <sup>オ</sup> <sup>ウ</sup>  
a<sup>セ</sup> e<sup>セ</sup> i<sup>セ</sup> o<sup>セ</sup> u<sup>セ</sup>  
ア エ イ オ ウ  
ア<sup>セ</sup> エ<sup>セ</sup> イ<sup>セ</sup> オ<sup>セ</sup> ウ<sup>セ</sup>

<sup>セ</sup> <sup>セ</sup> <sup>セ</sup> <sup>セ</sup> <sup>セ</sup>  
ca ce ci co cu  
カ セ シ ャ キ



デア デエ デイ デヲ デユ  
da de di do du  
ダ デ ダイ ド ヌ

ガア ガエ ガイ ガヲ ガユ  
ga ge gi go gu  
ガ ゲ キ ゴ ヌ

イア イエ イイ イヲ イユ  
ia ie ii io iu  
ヤ エ イ ヨ ヌ

レア レエ レイ レヲ レユ  
la le li lo lu  
ラ レ リ ロ ヌ

ファ フェ フェ フヲ フユ  
fa fe fi fo fu  
ハ ヘ ヒ ホ ヌ

ハア ハエ ハイ ハヲ ハユ  
ha he hi ho hu  
ハ ヘ ヒ ホ ヌ

カア カエ カイ カヲ カユ  
ka ke ki ko ku  
カ ケ キ コ ヌ

マア マエ マイ マヲ マユ  
ma me mi mo mu  
マ メ ミ モ ヌ

ナ ア ナ エ ナ イ ナ フ ナ ユ  
na ne ni no nu  
ナ 子 ニ ノ ニ

ク ア ク エ ク イ ク フ ク ユ  
qua que qui quo quu  
ク ア ク ウ ク イ ク フ ク ユ

サ ア サ エ サ イ サ フ サ ユ  
sa se si so su  
サ セ シ ソ ス

ハ ア ハ エ ハ イ ハ フ ハ ユ  
ha he hi ho hu  
ハ ハ ヒ ホ ユ

パ ア パ エ パ イ パ フ パ ユ  
pa pe pi po pu  
パ ペ ピ ポ ユ

カ ア カ エ カ イ カ フ カ ユ  
ka ke ki ko ku  
カ ケ キ コ ク

タ ア タ エ タ イ タ フ タ ユ  
ta te ti to tu  
タ テ タイ ト ユ

ワ ア ワ エ ワ イ ワ フ ワ ユ  
wa we wi wo wu  
ワ ウ ユ

エキヤ ア エキヤ エ エキヤ イ エキヤ フ エキヤ ニ  
Ka Ke Ki Ko Ku  
キサ ケ キン ク

パハア パハエ パハイ パハラ パハニ  
pha phe phi pho phu  
パヘー ヒー ホー

エツヤ セハア エツヤ セハエ エツヤ セハイ  
Scha Sph Shi  
スカア シケル

セダト ア セダト エ セダト イ セダト フ セダト ニ  
Ya Ye Yi Yo Yu  
ヤ ゼ ジ ゴ ユ

カ ドルト ア カ ドルト エ カ ドルト イ カ ドルト フ カ ドルト ニ  
kwa kwe kwi kwo kyu  
クワ ケー クワイ

エツヤ セハラ エツヤ セハニ  
Scho Shu  
スコー スキウ



袋 <sup>サク</sup>  
 sack  
 アセカ

蠟燭 <sup>カールス</sup>  
 kaalyn  
 カア アア アア

臭油 <sup>クラン</sup>  
 kraan  
 アア アア アア

草木 <sup>マルス</sup>  
 Mal  
 アア アア アア

青 <sup>ブルー</sup>  
 Bla  
 アア アア アア

黄 <sup>ゲル</sup>  
 gel  
 ゲア アア

赤 <sup>アト</sup>  
 root  
 アア アア

白 <sup>ウト</sup>  
 wit  
 アア アア

黒 <sup>スワルト</sup>  
 swart  
 アア アア

紫 <sup>ビルベル</sup>  
 purkel  
 アア アア

羅紗 <sup>ラケ</sup>  
 lak  
 アア アア

小羅紗 <sup>ラケラッセン</sup>  
 lakras  
 アア アア

猩々緋 <sup>シカルラッセン</sup>  
 skarlaken  
 アア アア

天鵝絨 <sup>フリール</sup>  
 frier  
 アア アア

羅紗夕 <sup>エロラッセン</sup>  
 erolaken  
 アア アア

赤ト <sup>ベルベユアン</sup>  
 purkellan  
 アア アア

縐子 <sup>サティン</sup>  
 satijn  
 アア アア

純子 <sup>ダマスト</sup>  
 damast  
 アア アア

茶ウ <sup>ホルトイ</sup>  
 port  
 アア アア

カイキ <sup>アルモゼン</sup>  
 almoezen  
 アア アア

糸 <sup>セテ</sup>  
 yde  
 アア アア

奥 <sup>タハセラス</sup>  
 taffal  
 アア アア

尺 <sup>マ</sup> <sup>ト</sup>  
Maat  
マアアテ

小刀 <sup>メ</sup> <sup>ス</sup>  
mes  
メエテ

釘 <sup>キ</sup> <sup>ブ</sup> <sup>タ</sup> <sup>ナ</sup>  
Nagel  
キブタナ

彫物 <sup>カ</sup> <sup>プ</sup> <sup>メ</sup> <sup>ル</sup>  
Capitulum  
カプメル

高梯 <sup>レ</sup> <sup>エ</sup>  
Leer  
レエテ

梯 <sup>マ</sup> <sup>ラ</sup> <sup>ア</sup>  
Trap  
マラア

門 <sup>ポ</sup> <sup>ルト</sup>  
Poort  
ベフテ

戸 <sup>ジ</sup> <sup>ウ</sup> <sup>ル</sup>  
Zuier  
デエテ

窓 <sup>ヘ</sup> <sup>ン</sup> <sup>ス</sup> <sup>テ</sup>  
Venster  
ヘンステ

蔵 <sup>ガ</sup> <sup>ル</sup> <sup>デ</sup> <sup>レ</sup> <sup>イ</sup>  
Garderij  
ガルデレ

蔵 <sup>パ</sup> <sup>ク</sup> <sup>ル</sup> <sup>イ</sup>  
Pakruis  
ベアカハエテ

イロリ <sup>ミ</sup> <sup>ウ</sup> <sup>ラ</sup> <sup>ト</sup>  
Muislucht  
ミウラト

石臼 <sup>ス</sup> <sup>テ</sup> <sup>シ</sup> <sup>モ</sup> <sup>ル</sup> <sup>テ</sup> <sup>ル</sup>  
Stenmortier  
ステシモルテ

炭 <sup>カ</sup> <sup>ル</sup> <sup>ク</sup>  
Kool  
カルク

石臼 <sup>モ</sup> <sup>レ</sup> <sup>ス</sup> <sup>テ</sup>  
Mortel  
モレステ

刷毛 <sup>ク</sup> <sup>ア</sup> <sup>テ</sup>  
Quast  
クアテ

ヤル <sup>オ</sup> <sup>フ</sup> <sup>ル</sup> <sup>イ</sup> <sup>ン</sup>  
Oplooven  
オフルイン

印 <sup>シ</sup> <sup>ン</sup> <sup>グ</sup> <sup>テ</sup>  
Sijndet  
シングテ

判 <sup>シ</sup> <sup>ン</sup> <sup>グ</sup> <sup>テ</sup>  
Sijndet  
シングテ

杵 <sup>マ</sup> <sup>ニ</sup> <sup>ペ</sup> <sup>ル</sup>  
Manipel  
マニペル

封

炭

状

目録

皮篋  
杯類

燭臺

燭切

ト <sup>セ</sup> <sup>グ</sup> <sup>レ</sup> <sup>ン</sup>  
Touy egelen  
トセグレン

ブリ <sup>フ</sup>  
Blijf  
ベライエテ

パ <sup>ク</sup> <sup>ブ</sup> <sup>リ</sup> <sup>フ</sup>  
Pakblijf  
ベアカベライエテ

カ <sup>ナ</sup> <sup>セ</sup> <sup>ル</sup>  
Knasser  
カナセル

カ <sup>ン</sup> <sup>デ</sup> <sup>ラ</sup> <sup>ル</sup>  
Kantlaar  
カンデラル

ス <sup>ニ</sup> <sup>イ</sup> <sup>テ</sup> <sup>ル</sup>  
Knijper  
スニイテ

机 <sup>タハル</sup>  
Tafel  
テアハエテ

文庫 <sup>ウセナル</sup>  
Lettensack  
テアハエテ

墨入 <sup>イキナケル</sup>  
Inkholder  
イナカエテ

墨 <sup>イキト</sup>  
Ink  
イナカテ

筆箱 <sup>ペンセル</sup>  
Penholder  
ベアハエテ

書物 <sup>ブック</sup>  
Büch  
ベアエテ

赤石筆 <sup>アトアルト</sup>  
rotelast  
テアハエテ

黒石筆 <sup>ボトアト</sup>  
Pottelast  
ベアハエテ

秤 <sup>シカル</sup>  
Skal  
イナエテ

秤 <sup>ダチイ</sup>  
Dachie  
テアエテ

分銅 <sup>ゲキキト</sup>  
Gewichte  
ゲエテ

カテ <sup>シキフ</sup>  
Schiff  
イナエテ

鋸 <sup>サク</sup>  
Säge  
セアエテ

ナラ <sup>ドイツセル</sup>  
Zirkel  
イナエテ

鑿 <sup>グイタル</sup>  
Bohrer  
ベアエテ

ヨ <sup>ベイル</sup>  
Bohr  
ベアエテ

錐 <sup>ボル</sup>  
Bohrer  
ベアエテ

ヤスリ <sup>ヘイル</sup>  
Feile  
イナエテ

鐵槌 <sup>ハメル</sup>  
Hammer  
ハアエテ

釘 <sup>スニタル</sup>  
Nägeln  
イナエテ

剪刀 <sup>シカル</sup>  
Klapp  
イナエテ

矩 <sup>クニタルハク</sup>  
Mittelstück  
イナエテ

規 <sup>グセル</sup>  
Pastel  
ベアエテ

墨斗 <sup>ストラクケン</sup>  
Kalkstein  
イナエテ

碇 アンケル  
Anker  
アチカエテ

綱 トウ  
Tou  
テヲエ

継柱 ステニギ  
Stang  
テテエテ

筏 フロト  
Flott  
イテラテ

砲台 カノン  
Canon  
セテテテ

鐵炮 スナブハアン  
Snappan  
テテアベテ

銃筒 ピストル  
Pistool  
ベテテテ

玉鐵炮 多タル  
Kugel  
カテテテ

藥鐵炮 エリト  
Kugel  
カテテテ

火繩 ロント  
Lont  
テテテテ

甲 ハルナス  
Harnas  
ハテテテ

冑 カス多ト  
Casquet  
カス多ト

鎗 ビキ  
Pick  
ベテカ

長刀 サベル  
Sabel  
テテテテ

刀 ホウキ  
Haken  
ハテテテ

劔 テケル  
Zegen  
テテテテ

鞞 シキ  
Scheel  
テテテテ

盾 シタルム  
Schild  
テテテテ

箭 ベイル  
Pfeil  
ベテテテ

弓 ボク  
Bogen  
ベテテテ

車 マグニ  
Magen  
テテテテ

輪 カト  
Rad  
テテテテ

型 ホルム  
Form  
テテテテ

椅子 スタル  
Stuhl  
テテテテ



太鼓  
トロム  
trom

鼓子  
ヒヲル  
Gibol

笛  
フリュイト  
Fluyt

袋  
トロム  
trompet

撥  
トロム  
trommel

之鼓子  
スニキスト  
Streek

茶出  
テウキボト  
Tschipot

茶碗  
コップ  
Koppe

盒  
シケンキボト  
Schentke

箱  
カス  
Kasse

櫃  
キスト  
Kiste

桶  
バル  
Bad

船  
シキブ  
Schiff

帆柱  
マスト  
Mast

帆  
セイル  
Seil

楫  
ルー  
Ruder

櫓  
リム  
Rohr

桁  
レ  
Rahn

旗  
フラク  
Flag

長旗  
ミンゲル  
Mingel

旗棹  
フラク  
Flagstok

舟  
シュ  
Schiff

七之類  
セ  
Sieben

長崎  
長崎  
Nagasaki

イニアド  
Inder

ミンゲル  
Mingel

フラク  
Flagstok

シュ  
Schiff

ゲル  
Gel

シュ  
Schiff

鉛  
ロウ  
元ヲテ

水銀  
Quicksilver  
キニルヘル  
キニハニキニエテ

鉄  
Stahl  
スタール

赤銅  
Zinn  
サワス

錢  
Pistols  
ピストル  
ベイテテエテ

金線  
Goldbrot  
ゴウトダラト  
ダマエテテアエテ

銀線  
Silberbrot  
シルヘルダラト  
キニハニキニエテ

鐵鐵  
Eisen  
イセルダラト  
キニハニキニエテ

針  
Nadel  
ナールト  
キニハニキニエテ

燈籠  
Lamp  
ラニター  
キニハニキニエテ

馬具  
Reitzeug  
ゲルト  
キニハニキニエテ

竈  
Furnis  
ホルニ  
キニハニキニエテ

城  
Kastell  
カステル  
カアキニハニキニエテ

寺  
Tempel  
テムベル  
キニハニキニエテ

家  
Haus  
ハイス  
ハニキニエテ

亭  
Platz  
プラツ  
キニハニキニエテ

柱  
Stamm  
スタム  
キニハニキニエテ

壁  
Mauer  
ミウ  
キニハニキニエテ

板  
Planke  
プランケン  
キニハニキニエテ

首板  
Spanen  
スパン  
キニハニキニエテ

屋根  
Dach  
ダフ  
キニハニキニエテ

遊廊  
Speise  
スプ  
キニハニキニエテ

屏風  
Bild  
ビル  
キニハニキニエテ

障子  
Schirm  
シム  
キニハニキニエテ

案 <sup>アヘルデニケン</sup>  
Olydenken  
アエラデエテカエテ

語 <sup>ヘルレン</sup>  
Hertellen  
アエラテエテエテ

玉 <sup>エテルステン</sup>  
edelsteen  
エテエテエテエテ

寶 <sup>シカト</sup>  
Schalt  
アエハアテ

櫛 <sup>カム</sup>  
kalm  
カアテ  
コニヒテウル

蜜漬 <sup>カムツキ</sup>  
Kamtsuki  
カアテアエテエテ

食 <sup>エテン</sup>  
Lettin  
エエテエテ

飲 <sup>ゲリニケン</sup>  
Drinken  
アエラテエテ

餅 <sup>ブロト</sup>  
Brood  
ベラアテ

乾菓子 <sup>バンダト</sup>  
Banket  
ベラアテ

飯 <sup>ゲイタテニス</sup>  
Gemacht  
ダエカアアテエテ

珍醜酒 <sup>アインテ</sup>  
Aynthe  
アエラテエテ

葡萄酒 <sup>スゲニス</sup>  
Apaan  
アエラテエテ

茴香酒 <sup>アキス</sup>  
Anys  
アエラテエテ

肉桂酒 <sup>カールグテル</sup>  
Kanelwater  
カアテエテエテ

燒酒 <sup>ブラント</sup>  
Brant  
ベラアテエテ

醬油 <sup>ソイ</sup>  
Lody  
アエラテエテ

酢 <sup>アイン</sup>  
Ayn  
アエラテエテ

金 <sup>ゴウト</sup>  
Gold  
ゲラエテ

銀 <sup>シルヘル</sup>  
Silber  
アエラテエテ

銅 <sup>コベル</sup>  
Kupfer  
カアベエテ

真鍮 <sup>ゲルコベル</sup>  
Gulkooper  
ダエラテエテ

錫 <sup>ライ</sup>  
Zinn  
アエラテエテ

鐵 <sup>イゼル</sup>  
Eisen  
アエラテエテ

不馴 <sup>ナルト</sup>  
Wild  
イテ  
イ

浮 <sup>デキヘン</sup>  
Zwimmen

輕 <sup>リキト</sup>  
Licht  
元イゲテ

重 <sup>スゾル</sup>  
Zwaar  
イテ  
イ

沉 <sup>シンケン</sup>  
Zinken  
イテ  
イ

登 <sup>オキル</sup>  
Ophlimmen  
イテ  
イ

下 <sup>アダレン</sup>  
afdaelen  
アテ  
アテ

拾 <sup>オプテケン</sup>  
Opheeken  
イテ  
イ

捨 <sup>ワゲル</sup>  
Weggeven  
イテ  
イ

決定 <sup>オンドルゼン</sup>  
Ondersuyden  
イテ  
イ

幾 <sup>レウク</sup>  
Leuwig  
イテ  
イ

疑 <sup>ツウヘル</sup>  
Tweyfel  
イテ  
イ

嗜 <sup>スバアレン</sup>  
Afdaken  
イテ  
イ

忍 <sup>フクセン</sup>  
Zweelen  
イテ  
イ

讀 <sup>レゼン</sup>  
Lezen  
イテ  
イ

讀合 <sup>オンドルゼン</sup>  
Onderlezen  
イテ  
イ

書 <sup>エキヘン</sup>  
Afbryuen  
イテ  
イ

算數 <sup>サイヘレン</sup>  
Cijfelen  
イテ  
イ

買 <sup>コフベ</sup>  
Copen  
イテ  
イ

賣 <sup>ヘルコフベ</sup>  
Verkopen  
イテ  
イ

教 <sup>オンドルゼン</sup>  
Onderwijzen  
イテ  
イ

覺 <sup>オントホウデン</sup>  
Onthouden  
イテ  
イ

忘 <sup>ヘルゲテン</sup>  
Vergetten  
イテ  
イ

習 <sup>レゼン</sup>  
Leeren  
イテ  
イ

閉 トウ  
foe  
テフエ

圓 ロント  
Lohn  
テフテ

平 プルト  
Platz  
ベテアテ

四角 キルカント  
Mitzhandt  
スイエテカアテテ

イビツ ラール  
Obrast  
ライアエテ

清 スクニ  
Klohn  
テエハテテ

汚 トレル  
Müßig  
テエテテ

禮 ベテフト  
Belieft  
ベエテテテ

無禮 ヲンベテフト  
Unbelieft  
テテテテ

高 ホク  
hoop  
ハラテテ

低 ラク  
laag  
テアテテ

直 レキト  
Zehelt  
テエテテ

曲 ヨロム  
Jekrom  
オテテテ

笑 ラゲン  
Laggen  
テテテテ

泣 シケイモ  
Schreien  
テテテテ

締 ハスト  
Mast  
テテテテ

緩 ロス  
Lass  
テテテテ

歡 フアキ  
Freude  
テテテテ

悲 ドルウヒク  
Droessig  
テテテテ

厚 テケ  
Dikke  
テイカカエ

薄 テニ子  
Dünne  
テテテテ

立 テスニ  
Opstahn  
テテテテ

座 テレン  
Lichten  
テテテテ

馴 タム  
fahn  
テテテテ

少 <sup>ニク</sup>  
Mijnig  
オアアハ

富 <sup>ク</sup>  
rygh  
オアセカ

貧 <sup>アルム</sup>  
arm  
アア

剛 <sup>ハルト</sup>  
Lard  
ハアアテ

和 <sup>サクト</sup>  
Jacht  
オアセハテ

強 <sup>ステルク</sup>  
stark  
オアテカ

弱 <sup>スワク</sup>  
Wak  
オアハ

細 <sup>フイン</sup>  
fijn  
オア

廉 <sup>アロフ</sup>  
Ardf  
オア

盈 <sup>ホル</sup>  
Vol  
オア

虚 <sup>レク</sup>  
leeg  
オア

有 <sup>ハブ</sup>  
hab  
オア

無 <sup>ニト</sup>  
Niet  
オア

易 <sup>マクイキ</sup>  
makkelijk  
オア

難 <sup>ヘイキ</sup>  
Moeilijk  
オア

始 <sup>ベギン</sup>  
begin  
オア

終 <sup>オインデ</sup>  
Einde  
オア

濕 <sup>ホクシク</sup>  
vochtig  
オア

乾 <sup>トロク</sup>  
droog  
オア

生 <sup>レヘン</sup>  
Leven  
オア

死 <sup>ドデル</sup>  
Dooden  
オア

往 <sup>ガニ</sup>  
Gaen  
オア

来 <sup>オノン</sup>  
Komen  
オア

開 <sup>オベン</sup>  
Open  
オア

短 <sup>エルト</sup>  
markt  
カヲテ

廣 <sup>ブト</sup>  
Brecht  
ベテエテ

狭 <sup>スニル</sup>  
small  
テテアテ

真 <sup>マル</sup>  
Maar  
テテアテ

偽 <sup>リク</sup>  
Lijc  
テテエテ

理 <sup>ゲキ</sup>  
gelijk  
テテエテ

無理 <sup>ヲンダキ</sup>  
Onigelijk  
テテエテ

勝 <sup>ヲニ子ニ</sup>  
Winnen  
テテエテ

負 <sup>ヘルリセニ</sup>  
Verliezen  
テテエテ

得 <sup>ホルデル</sup>  
Waardeel  
テテエテ

損 <sup>ナデル</sup>  
Nadeel  
テテエテ

大 <sup>ゴロト</sup>  
Groot  
テテエテ

小 <sup>ケレイニ</sup>  
Klein  
カテエテ

速 <sup>フロク</sup>  
Snel  
テテエテ

遅 <sup>ラト</sup>  
Laat  
テテエテ

利 <sup>ニケルグ</sup>  
Klein  
テテエテ

鈍 <sup>ボト</sup>  
Bot  
ベテテ

前 <sup>ホル</sup>  
Voor  
テテエテ

後 <sup>アケテル</sup>  
Achter  
テテエテ

内 <sup>ビニ子ニ</sup>  
Binnen  
ベテエテ

外 <sup>トイテニ</sup>  
Buiten  
ベテエテ

上 <sup>ボヘニ</sup>  
Boven  
ベテエテ

下 <sup>ヲンデル</sup>  
Onder  
テテエテ

多 <sup>トル</sup>  
Veel  
テテエテ

マニク  
千バ Mambo  
ミアチセカ

ブリント  
聾者 Blind  
バネイチデ

ドフ  
龍耳者 Doof  
デフアホ

ストム  
啞子 Stom  
チアチ

ブダベラル  
吃子 Braubelahr  
ベラアババエアチ

フダト  
疣 Haut  
スアチ

スラキ  
黒子 Melch  
スエセカ

ビス  
尿 Pils  
ベイチ

アルツ  
熱 Koof  
カアチチ

フミム  
痰 Melym  
スエチチ

スダゲン  
吐 Spügeln  
チエエチチ

ラムミク  
中風 Lammig  
スアチチイダチ

ハルレンデ  
癩癩 Haffelnd  
スアチチチチチ

ヘルユト  
風邪 Herkold  
スエチチチチ

デシイバル  
癩病 Stuhl  
チチチチチ

アガニ  
癩病 Algaen  
スアチチチ

アホスト  
疔 Apolybomattic  
スアチチチチ

アムベ  
痔 Aembelgen  
スアチチチチ

ゲスウル  
腫物 Gel  
ゲエチチチ

ベイン  
痛 Pijn  
ベチチ

ウルデン  
言語 Woorden  
チチチチチ

グウト  
善 Goet  
チチチチ

クワ  
惡 Quast  
チチチチ



骨節  
ケ デニ  
Lusden  
元エニデニ

膝頭  
キ ニ  
Knie  
カニエ

臍  
シキ子ニ  
Nabel  
シハエテテ

腓  
エイト  
Fula  
カニテ

足  
ア ト  
Foot  
イテテ

跗  
イル  
Fuss  
テテテ

踵  
ヒ ル  
hiel  
ハイエル

趾  
テニ  
Zeh  
テエテ

病  
ニキ  
Krank  
ニエカ

脹満  
テイ ケロイ  
Dilatacion  
ハテテテ

頭痛  
ホフトン  
Kopfschmerz  
ハテテテ

疱瘡  
キニゲルボク  
Krankheit  
カイテテテ

ボクダレニ  
Pockdalen  
ベラカテアテテ

ニセル  
malzer  
テテテテ

シキル  
Kuhlf  
テテテテ

テク  
Teuk  
テテテ

テテル  
Heter  
エテテテ

テニゲ  
Onge  
テテテテ

金瘡  
クニフ  
Quetsch  
キエテテ

疵  
クニト  
Wund  
テテテテ

カタワ  
ゲブツクイキス  
Gelblich  
ゲエテテテ

鬼唇  
イセモト  
Lallemund  
ハテテテ

短頂  
ステフク  
Kurzhaare  
テテテテ

唇 <sup>リップ</sup> <sup>ベル</sup>  
Lippen  
ホイベエテ

頸 <sup>ハルス</sup>  
hals  
ホアテテ

歯 <sup>タント</sup>  
Zahn  
テアテテ

腮 <sup>キン</sup> <sup>子</sup>  
Kinne  
カイテテ

手 <sup>ハント</sup>  
Hand  
カアテテ

吭 <sup>スト</sup> <sup>ロト</sup>  
Strot  
テテテテ

肩 <sup>ス</sup> <sup>コ</sup> <sup>ウ</sup> <sup>ラル</sup>  
Schulder  
ホハテテテ

脉 <sup>ホル</sup> <sup>ス</sup>  
Pohl  
ベテテテ

脇 <sup>ラ</sup> <sup>ル</sup>  
Axilla  
テテテテ

臂 <sup>エル</sup> <sup>レ</sup> <sup>ボ</sup> <sup>ゴ</sup>  
Ellebogen  
エテテテテ

指 <sup>リン</sup> <sup>ゲル</sup>  
Finger  
テテテテ

右手 <sup>レ</sup> <sup>キ</sup> <sup>テル</sup> <sup>ハント</sup>  
Rechte Hand  
テテテテ

左手 <sup>リン</sup> <sup>ケル</sup> <sup>ハント</sup>  
Linke Hand  
テテテテ

胸 <sup>ボル</sup> <sup>スト</sup>  
Brust  
ベテテテ

掌 <sup>ベル</sup> <sup>ム</sup>  
Palm  
ベテテテ

大指 <sup>グ</sup> <sup>イ</sup> <sup>ム</sup>  
Daumen  
テテテテ

節 <sup>リ</sup> <sup>ト</sup>  
Glied  
テテテ

爪 <sup>ナ</sup> <sup>ゲル</sup>  
Nagel  
テテテテ

乳 <sup>ボル</sup> <sup>ステ</sup>  
Brust  
ベテテテ

臍 <sup>ナ</sup> <sup>ヘル</sup>  
Nabel  
テテテテ

腹 <sup>グ</sup> <sup>イ</sup> <sup>カ</sup>  
Bauch  
ベテテテ

背 <sup>リ</sup> <sup>ゲ</sup>  
Ruck  
テテテテ

脇肋 <sup>リ</sup> <sup>ベ</sup>  
Rippe  
テテテテ

腰 <sup>レン</sup> <sup>テン</sup>  
Lenden  
テテテテ

増  
ヘルミール  
Melmeer Dde  
イララエエテエテ

興  
ワカケル  
Walmheir  
イカカエテ

減  
ヘルミール  
Hermin Dde  
イエテエテエテ

寝  
スラベン  
Alapin  
イテエテエテ

豊年  
フシクトガルヤル  
Fulst Gariaar  
イテエテエテ

泪  
タラホー  
Tramen  
テテアテエテ

解  
トル子  
torman  
テテエテエテ

名  
ナム  
Naam  
テアエテ

綴  
ナエゲル  
Naegeln  
テアエテエテ

眉  
ネーブアラウ  
Neebray  
イテエテエテ

新衣  
ニウ空ケ  
Nieuw Kledde  
イテエテエテ

伸  
ガブ  
Gaap  
テアアベ

鼻  
スノルコ  
Anok  
イテエテエテ

額  
ホルホフト  
Voorhoofd

鼻  
子ウス  
Neris  
イテエテエテ

口  
モント  
Mout  
イテエテエテ

頭  
ホフト  
Hoofd  
ハラアエテ

目  
アゲン  
Ogen  
テゲエテ

齒  
タートフテス  
Tantfust  
イテエテエテ

験  
アゲニキル  
Ogelchil  
イテエテエテ

腕  
アルム  
Arme  
イテエテエテ

舌  
トング  
Tong  
イテエテエテ

頬  
ワンガ  
Wang  
イテエテエテ

耳  
ララル  
Oore  
イテエテエテ

通辞

テルコ  
talk  
テラカ

飛脚

ホスト  
kotsu  
ベテテ

僧

バアブ  
paap  
ベアベ

寡

寡  
Dulle  
ホエデエ  
ホエデエ  
ホエデエ

和蘭文字略考卷之三

軍

ヲルロフ  
oorloob  
フテテテ

敗

ゲニヲルロフ  
geenoorloob  
デエテテテ

軍

ヘルリセニ  
herlijden  
スエテテテ

渡海

レニ  
vaeren  
スエテテテ

旅宿

ロジメニト  
logiment  
テテテテテ

逗留

ラニカブレイン  
langblijven  
テテテテテ

生

ゲボヲレン  
gebooren  
ゲエテテテ

裸

ブロト  
bloot  
ベテテテ

耻

スカンテ  
schandte  
テテテテテ

療治

ヘルビンデン  
herbinderen  
スエテテテ

保養

ラヘニ  
laffen  
テテテテテ

育

オンダールホクト  
onderhouden  
テテテテテ

兄  
ラウフトブル  
Oud. M. Koer  
ラエデ ラエデ ラエデ ラエデ

舅  
スロ スロ スロ スロ スロ  
Khoodatode

弟  
ヨニダステブル  
Jon. St. Broer  
イ イ イ イ イ

姑  
スロ スロ スロ スロ スロ  
Khoodmaeder  
キ キ キ キ キ

妹  
ラウツト ラウツト ラウツト ラウツト ラウツト  
Oud. W. Water  
ラ ラ ラ ラ ラ

婿  
ブル ブル ブル ブル ブル  
Bri. Y. G. om  
ベ ベ ベ ベ ベ

妹  
ヨニダステ ヨニダステ ヨニダステ ヨニダステ ヨニダステ  
Jon. W. Water  
イ イ イ イ イ

媳  
ブル ブル ブル ブル ブル  
Bri. Y. G.  
ベ ベ ベ ベ ベ

甥  
子 子 子 子 子  
neef  
ラ ラ ラ ラ ラ

夫  
ニ ニ ニ ニ ニ  
man  
ラ ラ ラ ラ ラ

姪  
ニ ニ ニ ニ ニ  
nibht  
ラ ラ ラ ラ ラ

婦  
子 子 子 子 子  
nig  
ラ ラ ラ ラ ラ

君  
上 上 上 上 上  
heer  
ハ ハ ハ ハ ハ

臣  
ク ク ク ク ク  
kinecht  
カ カ カ カ カ

乃  
ス ス ス ス ス  
Wanjan  
ラ ラ ラ ラ ラ

朋友  
フ フ フ フ フ  
Priemo  
ス ス ス ス ス

カ  
ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ  
Opkerchodts  
ラ ラ ラ ラ ラ

外科  
ニ ニ ニ ニ ニ  
Chirurgijn  
セ セ セ セ セ

筆者  
ニ ニ ニ ニ ニ  
Shrifa  
ラ ラ ラ ラ ラ

船頭  
ス ス ス ス ス  
Schipke  
ラ ラ ラ ラ ラ

案針役  
ス ス ス ス ス  
Stuurman  
ラ ラ ラ ラ ラ

水主  
ラ ラ ラ ラ ラ  
Matroos  
ラ ラ ラ ラ ラ

歩行  
ニ ニ ニ ニ ニ  
Malteedren  
ラ ラ ラ ラ ラ

訴訟  
ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ  
Herkonting  
ラ ラ ラ ラ ラ

ニトニケル  
篋造  
Malmstamkeler  
アアテアアエテ

バケル  
造  
Bakker  
ベアカカエテ

スチエル  
仕屋  
Stijler  
アアアエテ  
ヒスセル

漢父  
Nitscher  
アアアエテ

アトニケル  
造  
hoestmaker  
ハアエテアアエテ

アケルニ  
農人  
Ackerman  
アアカエテアアテ

スミト  
鍛冶  
Smid  
アアアエテ

ゲウルスベ  
磨師  
Gefleer  
アアアエテ

ベルケル  
矢人  
Pylmaker  
ベアアエテ

スケニケル  
繪物師  
Schryner  
アアアエテ

ヤゲル  
獵師  
Jager  
アアアエテ

ユウスブイエル  
作  
Kroonlijder  
アアアエテ

キイナル  
桶造  
Kuyker  
アアアエテ

メステル  
師匠  
Meester  
アアアエテ

ミシベル  
弟子  
Miskel  
アアアエテ

ゴトイデル  
祖父  
Grootvader  
アアアエテ

ゴトムケル  
祖母  
Grootmoeder  
アアアエテ

イデル  
父  
Vader  
アアアエテ

ムケデル  
母  
Moeder  
アアアエテ

オム  
伯父  
Oom  
アアアエテ

ムイ  
伯母  
Mooie  
アアアエテ

キニト  
子  
Kind  
アアアエテ

ヨ  
男子  
Joon  
アアアエテ

ドクテル  
女  
Dokter  
アアアエテ

葡萄

ドリンイフ  
Struif  
デラエテ六

菊

マテルブルム  
Materblom  
テアテラベテテ

芍薬

ピヨニ  
Pionie  
ベテテテ

金銭花

ゴウトブルム  
Guldbloem  
ゲラエテベテテ

薊

デステル  
Distel  
ダイテテテ

西瓜

マテリム  
Watermeloen  
ゲラエテテテ

瓜

メリオン  
Melion  
テテテテ

胡瓜

コムコム  
Comcommer  
セテテテ

蓴

フクシキ  
Fukusiki  
テテテテ

南瓜

ボンブ  
Pompelen  
ベテテテ

菜類

アンデフ  
Andeel  
アンデテテ

實

フシキト  
Fushikito  
テテテテ

核

ステニ  
Stein  
テテテテ

仁

キト  
Kite  
テテテ

枝

タカ  
Tak  
テテテ

葉

ブラデル  
Blader  
ベテテテ

根

ワルタル  
Wartel  
テテテテ

人

メンチン  
Mentchen  
テテテテ

醫

ドクター  
Dokter  
テテテテ  
商  
Cook  
人

鑄物師

ギル  
Gilt  
ゲテテテ

陶井

ピトカ  
Pitokale  
ベテテテ

番匠

テムメル  
Timmerman  
テテテテ

酒造

ブロウ  
Brouwer  
ベテテテ

毛剃

バル  
Barber  
ベテテテ

栗 <sup>カクタ</sup>  
Bastanie  
セアアアアエ

柿 <sup>ゲデン</sup>  
Plyden

佛手柑 <sup>シトロン</sup>  
Citroen  
セアアアアエ

橙 <sup>ルアベル</sup>  
Ziwappel  
セアアアアエ  
アアアア  
アアアア

柑 <sup>スウトアベル</sup>  
Soetappel  
アアアアアエ

澤字 <sup>セルベニツトツ</sup>  
Serpentstobak  
アアアアアエ

洋蓬草 <sup>グロムベン</sup>  
Klompden  
ベアアアアエ

芹 <sup>ピテルセリ</sup>  
Peterselie  
ベアアアアエ

大根 <sup>ラアアス</sup>  
radys  
アアアアエ

蕪 <sup>ラア</sup>  
raap  
アアア

胡椒 <sup>ドベル</sup>  
Peper  
ベアアアエ

竹 <sup>ゴブウス</sup>  
Bamboes  
ベアアアアエ

箒 <sup>ヨンゴボフウス</sup>  
Jongbamboes  
イアアアアエ

椰子 <sup>カラス</sup>  
Klapper  
カアアアエ

松 <sup>スバルレボナム</sup>  
Spalreboom  
アアアアアエ

梅 <sup>フリイムボナム</sup>  
Pruijboom  
ベ

桃 <sup>ペルシキボナム</sup>  
Perzikboom  
アアアアアエ

芋 <sup>パタテス</sup>  
Patatties  
ベアアアアエ

薑 <sup>ゲンブル</sup>  
Genjibre  
ダアアアエ

金沙羅 <sup>タムロセン</sup>  
tammezoeten  
アアアアアエ

芭蕉 <sup>ピサングボナム</sup>  
Pisamboom  
ベアアアアエ

蓮 <sup>タラテ</sup>  
Teate  
アアアアエ

茶 <sup>ラボナム</sup>  
theeboom  
アアアアアエ

胡麻 <sup>レイニサアト</sup>  
Lijnzaat  
アアアアアエ



柳

ネルリキボツム  
Willowbark  
カニシキハツマ  
カ

肉豆蔻

イトボツム  
Nutmeg  
カニシキハツマ  
カ

楠

カニシキボツム  
Camphire Bark  
カニシキハツマ  
カ

櫻

ケルスボツム  
Kermel Bark  
カニシキハツマ  
カ

白檀

サンデルホウト  
Santal de Indes  
カニシキハツマ  
カ

丁子

ガリツベルナダレン  
Garrioffel Nagelen  
カニシキハツマ  
カ

沉香

アキホウト  
Agaric  
カニシキハツマ  
カ

木香

イシキ  
Kassia  
カニシキハツマ  
カ

阿仙藥

カニシキ  
Kassia  
カニシキハツマ  
カ

大黃

ラバルベル  
Rhubarb  
カニシキハツマ  
カ

山歸來

ウルテルニナ  
Mirtelk Lima  
カニシキハツマ  
カ

牛房

キツセ  
Kilise  
カニシキハツマ  
カ

冬瓜

カニシキ  
Calimoidae  
カニシキハツマ  
カ

黎豆

エルホト  
Erbsen  
カニシキハツマ  
カ

酸漿州

カニシキ  
Coelocelk  
カニシキハツマ  
カ

馬齒莧

ホルセレイニ  
Portulac  
カニシキハツマ  
カ

車前

ニゲブ  
Nigelle  
カニシキハツマ  
カ

番椒

カニシキ  
Piper  
カニシキハツマ  
カ

リトキ

ヒベリセ  
Ripetrice  
カニシキハツマ  
カ

茴香

アニシ  
Anisi  
カニシキハツマ  
カ

煙草

タバコ  
Tabak  
カニシキハツマ  
カ

石竹

アニゼリル  
Angelica  
カニシキハツマ  
カ

香蒲

ビス  
Bis  
カニシキハツマ  
カ

杏

アリキス  
Aprikos  
カニシキハツマ  
カ

冬蛾

スプリング  
Spring  
スプリング  
Spring

草

グラス  
Grass  
グラス  
Grass

蠶

セイルム  
Seilm  
セイルム  
Seilm

木

ボナム  
Bodm  
ボナム  
Bodm

出電

フリギ  
Frig  
フリギ  
Frig

薬

ミヂン  
Midic  
ミヂン  
Midic

蚊

ミスキト  
Miskit  
ミスキト  
Miskit

稻

イスト  
Ist  
イスト  
Ist

班猫

カニタリ  
Canitar  
カニタリ  
Canitar

米

トス  
Tos  
トス  
Tos

班猫  
如此

スパニス  
Spann  
スパニス  
Spann

麦

タル  
Tarl  
タル  
Tarl

大麥

ゴルス  
Gors  
ゴルス  
Gors

蕎麥

ボク  
Bok  
ボク  
Bok

稗

ヒルス  
Hils  
ヒルス  
Hils

黍

バラ  
Bara  
バラ  
Bara

菩提  
仁

セント  
Sant  
セント  
Sant

蜀黍

トルクス  
Tork  
トルクス  
Tork

番紅花

サフラン  
Saffran  
サフラン  
Saffran

草引

ヒヨ  
Hio  
ヒヨ  
Hio

葵

マル  
Mar  
マル  
Mar

夏

レ  
Le  
レ  
Le

覆盆子

アル  
Alr  
アル  
Alr

罌粟

マン  
Man  
マン  
Man

カベルヨウ  
鯉 *Babelion*  
セアベエテイエテ  
ハ

コムメルニス  
鯉 *Commermay*  
セアベエテイエテ  
ハ

オンゲドルテ  
虫 *Ongeiderte*  
セアベエテイエテ  
ハ

スエール  
蛇虫 *Blorpioen*

スラムガ  
蛇 *Slamg*  
セアベエテイエテ  
ハ

ラデル  
毒蛇 *Adde*  
セアベエテイエテ  
ハ

イゲオス  
石竜子 *haigdis*  
ハアゲエテイ  
ハ

マテルイゲオス  
蝶螺 *Waterhaigdis*  
セアベエテイエテ  
ハ

ラムボット  
蜻蛉 *ramboott*  
セアベエテイエテ  
ハ

エイステグタル  
蜻蛉如蛇 *kingstebitter*  
セアベエテイエテ  
ハ

マテルミグ  
水蠅 *Watermidge*  
セアベエテイエテ  
ハ

ホニトミグ  
ハアリ *Lothmidge*  
セアベエテイエテ  
ハ

フロイ  
蚤 *Wloody*  
セアベエテイエテ  
ハ

ルイス  
虱 *luis*  
セアベエテイエテ  
ハ

ミル  
蟻 *mier*  
セアベエテイエテ  
ハ

キル  
蚯蚓 *kiek*  
セアベエテイエテ  
ハ

スビニ子  
蜘蛛 *Spinnekop*  
セアベエテイエテ  
ハ

ベイ  
蜜蜂 *Bey*  
セアベエテイエテ  
ハ

スルキ  
蝸牛 *Melbn*  
セアベエテイエテ  
ハ

キキホルス  
蝦蟇 *hinkhorst*  
セアベエテイエテ  
ハ

ミル  
蠍 *milp*  
セアベエテイエテ  
ハ

スイセント  
蜈蚣 *tuigenbeen*  
セアベエテイエテ  
ハ

カカカ  
子 *makrath*  
セアベエテイエテ  
ハ

ヒル  
馬蜂 *bilch*  
セアベエテイエテ  
ハ

麝香猫

ム スク スカト  
Musculkat  
エエ 辛セエ 辛カアト

白兎

コ チ レ  
Conijn  
セア 辛ア 辛ア

魚

ヘ レ  
Fis  
イ 辛セカ

鯨

ワ ル ヒ ス  
Walvis  
ド ア 辛イ 辛ア

魚周

ス テ ン プ ー セ ム  
Steenschem  
辛ア 辛ア 辛ベア 辛ア 辛ア

鯉

カ ル ベ ル  
Karpur  
カ ア 辛ベア

鯨

ロ ッ ゲ  
Wolff  
アア 辛ゲ 辛ゲ

アチ

マ ス バ ニ ケ ル  
Mastbambel  
辛ア 辛ベア 辛カア

ナズ

パ リ ニ ゲ  
Palming  
ベア 辛イ 辛ゲ

アラ

ヤ マ グ ヘル ツ  
Jacobbeverts  
イア 辛ア 辛ベア 辛ア 辛ア

カニス

ス ク ャ  
Noek  
辛ア 辛ア 辛カ

キスゴ

ス ビ リ ニ キ  
Spiesling  
辛ベア 辛イ 辛ゲ

タユ

ゼー ス ビ ー 子  
Zee Spinne  
セア 辛ア 辛ベア 辛ア 辛ア

サワリ

フ ニ ニ ギ ヒ ス  
Honingvis  
カア 辛イ 辛ゲ 辛イ 辛ア

フカ

ハ ア イ  
Haay  
ハアア 辛ア

魚弱

サル デ イ ン  
Sardijn  
サア 辛ア 辛ア 辛ア

烏賊

ゼー カ ト  
Zeehaat  
セア 辛ア 辛カアト

蟹

カ ラ ッ ベ  
Krabbe  
カア 辛ア 辛ベア

海エビ

タ フ ト  
Mreest  
カア 辛ア 辛ア

小鰈

ガ ル ナ ア ル  
Garmaal  
ダア 辛ア 辛ア 辛ア

鱈

ビ ト ア ル  
Bisvaal  
ベア 辛ア 辛ア

王餘魚

ボ ッ ト ヒ ス  
Botvis  
ベア 辛ア 辛ア

鱸

シ カ ル ヒ ス  
Karlvis  
辛ア 辛ア 辛ア

乾鱈

ス ト エ ー エ  
Stoelvis  
辛ア 辛ア 辛ア

豹 <sup>ライオン</sup>  
*Lijfpaard*  
 元ニ牙ベアアテ  
  
 麒麟 <sup>ダラカ</sup>  
*Orack*  
 デラアエカ  
  
 豪猪 <sup>セルヘルケン</sup>  
*Yserkerken*  
 牙ニエテハエテ  
  
 豕 <sup>ヘルケニス</sup>  
*Yerkend*  
 イエテカエテ  
  
 猪 <sup>ワルトヘルケン</sup>  
*Wildweyden*  
 牙ニテカエテ  
  
 熊 <sup>ベル</sup>  
*Bear*  
 ベエテ

狐 <sup>ホス</sup>  
*Ud*  
 イア  
  
 狸 <sup>ダス</sup>  
*Gals*  
 デア  
  
 馬 <sup>ゲルト</sup>  
*paerd*  
 ベアエテ  
  
 牛 <sup>イゴスト</sup>  
*Kaefbeest*  
 カアエベエテ  
  
 鹿 <sup>ハルトゴスト</sup>  
*hartbeest*  
 ハアテベエテ  
  
 羊 <sup>レカブ</sup>  
*Schaep*  
 牙ハアエベ

犬 <sup>ゴフトホント</sup>  
*Groot hond*  
 グラアテハアテ  
  
 ヤギ <sup>ボク</sup>  
*Beek*  
 ベアカ  
  
 猫 <sup>カット</sup>  
*kat*  
 カアト  
  
 犬 <sup>ホント</sup>  
*hond*  
 ハアテ  
  
 猿 <sup>アブ</sup>  
*ape*  
 アエベ  
  
 兔 <sup>ハリス</sup>  
*haes*  
 ハアエテ

栗鼠 <sup>キリカト</sup>  
*Suivrikat*  
 牙ニエテ  
  
 鼯鼠 <sup>モル</sup>  
*mouf*  
 牙ニテ  
  
 鼠 <sup>水牛</sup>  
*Buffels*  
 コト  
  
 獾 <sup>オット</sup>  
*otter*  
 テテエテ  
  
 鼯鼠 <sup>モークス</sup>  
*monnis*  
 牙ニテカエテ  
  
 猿類 <sup>バヒヤン</sup>  
*barilaan*  
 ベアアテ

雀 <sup>ミ ス</sup>  
Muller  
ミエ

碧鳥 <sup>カ テイ</sup>  
Blattik  
ダテアテイ

鴉 <sup>ミ イケル</sup>  
Tuyk  
テエカエテ

梟 <sup>ウイル</sup>  
Uyul  
ユイ

鶯 <sup>ナ クテ カル</sup>  
Nagtegaal  
テアダテエダアテ

長生鳩 <sup>ミ ル テル</sup>  
Lustig  
テエテエテエテ

雲雀 <sup>レ 空 ルク</sup>  
Lewinkel  
テエエエテカ

泰吉了 <sup>ベ</sup>  
Belo  
ベエ

鶺鴒 <sup>ヒ ニキ</sup>  
Nink  
イテカ

砂糖鳥 <sup>バル タ</sup>  
Parquet  
ベアテカエテ

文鳥 <sup>レ ス ホゲル</sup>  
Eggenogel  
テエテ

ニカラ <sup>カ ル ク</sup>  
Balcken  
セアテカハテ

トストル

ツキサキ <sup>ツキサキ</sup>  
Tostol  
テテテテ

ユニコルリス <sup>ウ ニ コ ル リ ス</sup>  
Unicorn  
ルニユウ

杜鵑 <sup>ク ク</sup>  
Kuckuck  
カテカテカ

象 <sup>ヲ ハント</sup>  
Olyfant  
テテテテ

鶺鴒 <sup>キ イケル</sup>  
Kuckuck  
カエテカエテ

狼 <sup>ウ ル</sup>  
Wolf  
テテテ

鶏 <sup>イ ニ ダル</sup>  
Loender  
ハテエテテ

驢馬 <sup>エ セル</sup>  
Leyde  
エテエテ

獸 <sup>ゲ テ</sup>  
Gedier  
ゲテエテテ

獅子 <sup>レ ト</sup>  
Leyde  
テエテ

犀 <sup>レ ノ セ ロ ス</sup>  
Zynokel  
テテテテ

虎 <sup>テ イ ダ ル</sup>  
Tiger  
テエテテ

ウイトレキト  
Wytreight  
エネテテエダテ

オヘルオセル  
Oherogel  
ヲスエテオテ元

ホゲレン  
Hogelen  
鳥

パベカイ  
Papekai  
嬰鳥

ラフイナル  
Rafuinar  
鳥

スア  
Walvisse  
千鳥

ゲルテールラント  
Gelwaelant  
セ州ニダ  
ダエテテテテテ

グロニゲレン  
Groeningen  
セ州ニダ  
ゲテテテテテ

カラブニホゲル  
Kraamvogel  
鶴  
カテアテテテテ

ロエリ  
Loeri  
音呼  
テテテテ

デュイフ  
Duyf  
鳩  
テテテテ

ワルデエント  
Wildeent  
鴨

アレント  
Arend  
鷹  
アテテテ

タムエント  
Tament  
鷺鳥

ハルニ  
Halk  
鷹鳥  
テテテテ

テリ  
Tiere  
紅雀  
テテテテ

スマン  
Maen  
鳥  
テテテテ

パディ  
Padi  
孔雀  
テテテテ

エニデ  
em de  
水鳥切  
エテテテ

カライ  
Kraai  
鳥  
カテアテテ

ルテル  
Lutal  
鶉  
テテテテ

レイゲル  
Rijger  
鷺  
テテテテ

ガンズ  
Gams  
鷺  
テテテテ

バルデイス  
Barduis  
雉  
テテテテ

朝  
スモルゲン  
Amor Gens  
アモラゲエ

時  
ウル  
Uur

抄  
セキ  
Sel Cante  
セキエ

石  
ステ  
Stein  
ステエ

石橋  
ステング  
Steinbrug  
ステエベエ

木橋  
ホクトグ  
Holtbrug  
ハクテベエ

夕  
スアホンツ  
Saxant  
サアホテ

分  
ミマテ  
Mindte  
ミマエ

地  
アデル  
Adel den  
アエテ

石垣  
スレン  
Steinmauer  
ステエマエ

橋  
ブリッ  
Brücke  
ベエエ

海  
ゼー  
See  
セエ

ブカマトル

朝  
Blauw Water  
ベラアカ  
ベラエ

山  
ベルグ  
Berg  
ベエゲ

路  
ウキ  
Weg  
ウエゲ  
エラント  
Eiland  
エラテ

アールド  
Aerdboring  
アエドベエ

ゼーラント  
Zeeland  
セエラテ

土手

野

森

瀧

ヨネ州  
七州

タイキ  
Stant  
Stant  
レキル  
川  
Eckel  
エキエ

ヘルド  
Yello  
ヘル  
澤  
Kool  
ベエ

ホス  
Bosch  
ベエセ  
マテル  
ハル  
Baterblad  
ベエエ

ホルラント  
hollant  
ハクテ  
モド  
Modder  
モド  
Stoofstant  
Stoofstant  
Stoofstant  
Stoofstant



涼 <sup>ノル</sup>  
mael  
カラエ元

西 <sup>空スト</sup>  
Melat  
エエテ

北 <sup>ノル</sup>  
noatw  
エエテ

正月 <sup>ヤミアレイ</sup>  
January  
イアアアア

三月 <sup>ノルト</sup>  
maart  
アアアア

五月 <sup>メイ</sup>  
meij  
エエテ

東 <sup>ラヲスト</sup>  
001  
ヲアア

南 <sup>ユイ</sup>  
Lui  
エエテ

年 <sup>ヤル</sup>  
Jaar  
イアアア

二月 <sup>ヘブシアレイ</sup>  
february  
アエベアアア

四月 <sup>アブルル</sup>  
april  
アベアア

六月 <sup>イイ</sup>  
iunij  
イエテ

七月 <sup>イリ</sup>  
July  
イエテ

九月 <sup>セブテムベル</sup>  
september  
エエテ

十月 <sup>イヘムベル</sup>  
october  
エエテ

春分 <sup>アリユス</sup>  
aricus  
アアア

秋 <sup>リブラ</sup>  
libra  
アアア

晝 <sup>ダク</sup>  
dag  
アアア

八月 <sup>アウキス</sup>  
augustus  
アエテ

十月 <sup>ヲクトベル</sup>  
october  
アエテ

十一月 <sup>テセムベル</sup>  
september  
アエテ

夏至 <sup>トロピクス</sup>  
tropicus  
アエテ

冬至 <sup>トロピクス</sup>  
tropicus  
アエテ

夜 <sup>ナクト</sup>  
nacht  
アエテ

雲  
ワルグ  
Wolck  
カ  
カ  
カ

晴  
リキラン  
Licht  
カ  
カ  
カ

電  
ブリキム  
Blitz  
カ  
カ  
カ

白羊  
アリュス  
Arktis  
カ  
カ  
カ

双女  
ガミニ  
Gemeini  
カ  
カ  
カ

獅子  
レヲ  
Leo  
カ  
カ  
カ

曇  
ドニケル  
Dunkel  
カ  
カ  
カ

雷  
ドニテル  
Donner  
カ  
カ  
カ

虹  
ケゲンボク  
Regenbogen  
カ  
カ  
カ

金牛  
タウリス  
Taurus  
カ  
カ  
カ

巨蟹  
カニセル  
Cancer  
カ  
カ  
カ

室女  
ヒルゴ  
Virgo  
カ  
カ  
カ

天秤  
リブラ  
Libra  
カ  
カ  
カ

人馬  
サジタリウス  
Sagittarius  
カ  
カ  
カ

宝瓶  
アクリウス  
Aquarius  
カ  
カ  
カ

春  
レニテ  
Lenite  
カ  
カ  
カ

秋  
ヘルフト  
Herbst  
カ  
カ  
カ

寒  
コナト  
Kalt  
カ  
カ  
カ

磨羯  
スエルビニス  
Scorpius  
カ  
カ  
カ

天蝎  
カプリコルミス  
Capricornus  
カ  
カ  
カ

雙箕  
ビスセス  
Pisces  
カ  
カ  
カ

夏  
ソラノル  
Solmer  
カ  
カ  
カ

冬  
ウニトル  
Winter  
カ  
カ  
カ

暑  
ワルム  
Warm  
カ  
カ  
カ

7  
p



和蘭	天	メル	日	ソニ
文		Elmett		John
字		ハエヒエ		テ
略	月	マ	星	ステル
考		maan		Stelcke
卷		マア		テ
之	風	ウレデン	雨	ゲ
ニ		Wintden		gelgen
				テ
エラ	雪	スチ	霜	フリ
ニ		Ameliss		ス
ノ		エ		zurid
卷		エ		イ
の		ハ		テ
エル	霰	ハゲル	氷	テ
を		halgell		ス
セ		ハア		gl
ナリ		ゲ		テ
	霞	ダム	霧	ミ
		ブ		スト
		Salmp		mil
		デア		テ

四三

